



Programm Programme Programma

Samstag, 31. Juli 2010

Das historische Parlamentsgebäude

Der Nationalratssaal mit dem Bild vom Rütli, der Ständeratssaal mit dem Fresko der Landsgemeinde, die Kuppelhalle mit den «Drei Eidgenossen» oder die Wandelhalle mit den Deckenbildern: Alles über Parlament und Parlamentsgebäude.

Nationalratssaal: stündlich von 10.00 bis 16.00
(Dauer ca. 20 Minuten)

Das renovierte Parlamentsgebäude

Auf den Spuren der modernen Neugestaltungen.

3. Stock, Zimmer 301: stündlich von 09.30 bis 15.30
(Dauer ca. 20 Minuten)

Das Café «Zeitungszimmer» ist offen.

Samedi 31 juillet 2010

Le Palais du Parlement, lieu d'histoire

Du Grütli à la Landsgemeinde, en passant par le serment des « Trois Confédérés », revivez l'histoire de Suisse à travers les principales œuvres qu'abrite le Palais du Parlement.

Salle du Conseil national : toutes les heures de 10 h 00 à 16 h 00
(durée : 20 minutes environ)

Le Palais du Parlement, lieu de la modernité

À la découverte des nouveaux aménagements du Palais du Parlement.

3^e étage, salle 301 : toutes les heures de 9 h 30 à 15 h 30
(durée : 20 minutes environ)

La cafétéria « Zeitungszimmer » sera ouverte au public.

Sabato 31 luglio 2010

Il Palazzo del Parlamento, luogo della memoria storica

La sala del Consiglio nazionale con l'affresco raffigurante il Grütli, la sala del Consiglio degli Stati con una rappresentazione della Landsgemeinde, l'atrio sotto la cupola con i «Tre Confederati» o la Sala dei passi perduti con i suoi dipinti sul soffitto: tutto sul Parlamento e sul Palazzo del Parlamento.

Sala del Consiglio nazionale: ogni ora dalle 10.00 alle 16.00
(durata ca. 20 minuti)

Il Palazzo del Parlamento, luogo della modernità

Alla scoperta delle rinnovate infrastrutture del Palazzo del Parlamento.

3^o piano, sala 301: ogni ora dalle 9.30 alle 15.30 (durata : circa 20 minuti)

Il Caffè « Zeitungszimmer » sarà aperta al pubblico.



Programm Programme Programma

Sonntag, 1. August 2010

Das politische Parlamentsgebäude

Im Gespräch mit Nationalratspräsidentin Pascale Bruderer Wyss und Ständeratspräsidentin Erika Forster-Vannini.
Publikumsdiskussion im Nationalratssaal: 11.00

Das historische Parlamentsgebäude

Der Nationalratssaal mit dem Bild vom Rütli, der Ständeratssaal mit dem Fresko der Landsgemeinde, die Kuppelhalle mit den «Drei Eidgenossen» oder die Wandelhalle mit den Deckenbildern: Alles über Parlament und Parlamentsgebäude.

Nationalratssaal: 10.00 und stündlich von 12.00 bis 16.00
(Dauer ca. 20 Minuten)

Das renovierte Parlamentsgebäude

Auf den Spuren der modernen Neugestaltungen.
3. Stock, Zimmer 301: stündlich von 09.30 bis 15.30
(Dauer ca. 20 Minuten)

Das Café «Zeitungszimmer» ist offen.

Dimanche 1^{er} août 2010

Le Palais du Parlement, lieu du débat politique

Discussion avec la présidente du Conseil national Pascale Bruderer Wyss et la présidente du Conseil des États Erika Forster-Vannini.
Discussion publique dans la salle du Conseil national : 11 h 00

Le Palais du Parlement, lieu d'histoire

Du Grütli à la Landsgemeinde, en passant par le serment des « Trois Confédérés », revivez l'histoire de Suisse à travers les principales œuvres qu'abrite le Palais du Parlement.

Salle du Conseil national : à 10 h 00, puis de 12 h 00 à 16 h 00, toutes les heures
(durée : 20 minutes environ)

Le Palais du Parlement, lieu de la modernité

À la découverte des nouveaux aménagements du Palais du Parlement.
3^e étage, salle 301 : toutes les heures de 9 h 30 à 15 h 30
(durée : 20 minutes environ)

La cafétéria « Zeitungszimmer » sera ouverte au public.

Domenica 1^o agosto 2010

Il Palazzo del Parlamento, luogo del dibattito politico

Discussione con la presidente del Consiglio nazionale Pascale Bruderer Wyss e la presidente del Consiglio degli Stati Erika Forster-Vannini.
Discussione pubblica nella sala del Consiglio nazionale: ore 11.00

Il Palazzo del Parlamento, luogo della memoria storica

La sala del Consiglio nazionale con l'affresco raffigurante il Grütli, la sala del Consiglio degli Stati con una rappresentazione della Landsgemeinde, l'atrio sotto la cupola con i «Tre Confederati» o la Sala dei passi perduti con i suoi dipinti sul soffitto: tutto sul Parlamento e sul Palazzo del Parlamento.
Sala del Consiglio nazionale: alle 10.00 e ogni ora dalle 12.00 alle 16.00
(durata ca. 20 minuti)

Il Palazzo del Parlamento, luogo della modernità

Alla scoperta delle rinnovate infrastrutture del Palazzo del Parlamento.
3^o piano, sala 301: ogni ora dalle 9.30 alle 15.30
(durata : circa 20 minuti)

Il Caffè « Zeitungszimmer » sarà aperta al pubblico.

